



Amtsblatt für das Amt Ortrand

26. Jahrgang

Ortrand, den 29. Juli 2016

Ausgabe 8/2016

Amtliche Bekanntmachungen

Inhaltsverzeichnis

- Sanierung der Bogenbrücke Gemarkung Großkmehlen
- Beschlüsse der Sitzung der GV Kroppen vom 9.6.2016
- Beschlüsse der Sitzung der GV Lindenau vom 13.6.2016
- Beschlüsse der Sitzung der SVV Ortrand vom 16.6.2016
- Beschluss der Sitzung des Amtsausschusses des Amtes Ortrand vom 23.6.2016
- Beschluss der Sondersitzung der GV Kroppen vom 24.6.2016
- Beschlüsse der Sitzung der GV Großkmehlen vom 30.6.2016
- Amtliche Bekanntmachung 2. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 3 für das „Gewerbegebiet Burkersdorf“ an der Umgehungsstraße nach Kroppen als Satzung
- Sprechzeiten der Schiedsstelle des Amtes Ortrand

Nichtamtliche Bekanntmachungen

Inhaltsverzeichnis

- Pressemitteilung der LAG Elbe-Elster – Neue Projekte können Förderung beantragen
- Nachruf
- Beratungsdienste im Amt Ortrand
- Hilfe in Notfällen
- Begrüßung junger Erdenbürger im Amtsbereich Ortrand
- Veranstaltungen im Amtsbereich
- Musikfest des Schalmeyenorchesters Tettau/Frauendorf
- Verkehrsteilnehmerschulung in Frauendorf
- Veranstaltung des Seniorenclubs Kroppen
- Kinder aus Weißrussland zu Gast
- Öffnungszeiten Stadtgeschichts- und Schradenmuseum
- Ferien-Camp der Dynamo Dresden Fußballschule im Sportzentrum Ortrand
- Wahrnehmung der Aufgaben des Wohngeldgesetzes für den Bereich Ortrand
- Veranstaltungsplan des Seniorenclubs Ortrand im August 2016

Impressum: Das „Amtsblatt für das Amt Ortrand“ erscheint jeweils nach Bedarf. Es wird kostenlos im Amt Ortrand (Stadt Ortrand und die Gemeinden Frauendorf, Großkmehlen mit Kleinkmehlen und Frauwalde, Kroppen, Lindenau und Tettau) an alle Haushalte mit Briefkästen verteilt. Für nicht gelieferte Amtsblätter sind jegliche Ansprüche, insbesondere auf Schadenersatz, ausdrücklich ausgeschlossen. Das „Amtsblatt für das Amt Ortrand“ kann beim Amt Ortrand, Altmarkt 1, 01990 Ortrand gegen Berechnung der anfallenden Versand- und Portokosten bezogen werden. Der Bezug des Amtsblattes kann jederzeit mit Wirkung für die Zukunft gekündigt werden. Überdies kann das jeweilige Amtsblatt ab dem jeweiligen Ausgabetermin während der üblichen Bürozeiten in der Amtsverwaltung Ortrand, Altmarkt 1, 01990 Ortrand-Zimmer 101 (Sekretariat) gegen Selbstabholung kostenlos bezogen werden.

Auflage: 3.000 Stück

Herausgeber/Redaktion: Amt Ortrand, Altmarkt 1, 01990 Ortrand

Verantwortlich für den amtlichen Teil: Amtsverwaltung Ortrand - Der Amtsdirektor - Tel.:(035755) 605-0

Für den Inhalt des nichtamtlichen Teils zeichnen die Autoren eigenverantwortlich.

Satz, Druck und Anzeigenverkauf: Druck+Satz Offsetdruck, Gewerbestraße 17, 01983 Großräschen, Tel.: 035753/17703,

Fax: 035753/69190, beratung@drucksatz.com

Verteiler: Wochenkurier Lokalverlag GmbH & Co. KG, Geierswalder Straße 14, 02979 Elsterheide OT Bergen

Bei Beschwerden und Hinweisen hinsichtlich der Verteilung wenden Sie sich an den Wochenkurier.

Amtliche Bekanntmachungen

Sanierung der Bogenbrücke Gemarkung Großkmehlen (Brücke zwischen Elsterwerdaer Straße in Lindenau und der Verbindungsstraße zur L 63)

Nach erfolgter Ausschreibung steht nun die bauausführende Firma fest. Mit den Bauarbeiten wurde die Firma Rohr- und Tiefbau GmbH aus Lauchhammer beauftragt.

Die Sanierungsarbeiten sind mit einer **Vollsperrung** für die Fahrradfahrer und Fußgänger voraussichtlich ab **08.08.2016** verbunden. Bitte nutzen Sie die Brücke über die Pulsnitz am Schwinzweg in Lindenau.

Heinze
Bauamtsleiter

Beschlüsse der Sitzung der GV Kroppen vom 9.6.2016

Öffentlicher Teil

Die Gemeindevertretung Kroppen beschließt die Änderung der Nutzungs- und Entgeltordnung für Räumlichkeiten der Gemeinde Kroppen im Fachwerkhause und Dorfgemeinschaftshaus vom 16.4.2015.

Die Gemeindevertretung Kroppen stimmt dem Vorschlag des Ausschusses Bildung, Kultur, Sport und Soziales zur Förderung der Vereine der Gemeinde Kroppen zu.

Nichtöffentlicher Teil

Die Gemeindevertretung Kroppen beschließt über eine Grundstücksangelegenheit.

Beschlüsse der Sitzung der GV Lindenau vom 13.6.2016

Öffentlicher Teil

Die Gemeindevertretung Lindenau billigt den 3. Entwurf des Bebauungsplanes mit integrierter Grünordnung „Am Großteich“ in Lindenau (Stand Mai 2016) und beschließt die öffentliche Auslegung gemäß §§ 13a Abs. 2 Nr. 1, 13 Abs. 2 Satz 1 Nr. 2 und 3 Abs. 2 BauGB. Die Beteiligung der Behörden, Nachbargemeinden und sonstigen Träger öffentlicher Belange nach § 13 Abs. 2 Satz 1 Nr. 3 in Verbindung mit §§ 2 Abs. 2 und 4 Abs. 2 BauGB zum 3. Entwurf des Bebauungsplanes soll parallel zur öffentlichen Auslegung erfolgen. Die Beteiligten werden über die Auslegung benachrichtigt.

Die Gemeindevertretung Lindenau beschließt die Geschäftsordnung der Gemeindevertretung der Gemeinde Lindenau.

Die Gemeindevertretung Lindenau beschließt die Einstellung der Zahlung von Betriebskostenzuschüssen an Vereine, rückwirkend ab dem 1.1.2016. Die Gemeinde fördert zukünftig auf Antrag und in Abhängigkeit von der jeweiligen Haushaltslage Einzelmaßnahmen im investiven Bereich.

Nichtöffentlicher Teil

Die Gemeindevertretung Lindenau beschließt über eine Grundstücksangelegenheit.

Die Gemeindevertretung Lindenau beschließt die Aufhebung eines Beschlusses über eine Grundstücksangelegenheit.

Die Gemeindevertretung Lindenau beschließt die Aufhebung eines Beschlusses über die Vergabe von Planungsleistungen.

Beschlüsse der Sitzung der SVV Ortrand vom 16.6.2016

Öffentlicher Teil

Die Stadtverordnetenversammlung Ortrand beschließt den 1. Nachtrag zum Stellenplan 2016 für das Haushaltsjahr 2016.

Die Stadtverordnetenversammlung Ortrand beschließt die Ab-

wägung zu den eingegangenen Stellungnahmen gemäß § 1 Abs. 7 i.V. mit § 3 Abs. 2 Satz 4 BauGB (s. Anlage) im Rahmen der Beteiligung des Verfahrens zum Bebauungsplan Nr. 1/2015 „Sondergebiet an der Großenhainer Straße“ in Ortrand.

Die Stadtverordnetenversammlung Ortrand beschließt

1. den Bebauungsplan Nr. 1/2015 „Sondergebiet Großenhainer Straße“ bestehend aus der Planzeichnung (Teil A) und dem Textteil (Teil B) gemäß § 3 Kommunalverfassung Brandenburg und § 10 Abs. 1 Baugesetzbuch in der vorliegenden Fassung Mai 2016 als Satzung.
2. Die Begründung zum Bebauungsplan Nr. 1/2015 „Sondergebiet an der Großenhainer Straße“ wird in der vorliegenden Fassung Mai 2016 gebilligt.
3. Der Amtsdirektor wird beauftragt, den Bebauungsplan bei der höheren Verwaltungsbehörde zur Genehmigung einzureichen und nach erteilter Genehmigung ortsüblich bekannt zu machen.

Die Stadtverordnetenversammlung Ortrand beschließt die 2. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 3 für das „Gewerbegebiet Burkertsdorf“ an der Umgehungsstraße nach Kroppen als Satzung. Die Änderung bezieht sich auf die Streichung des Absatzes 3 der Textfestsetzungen (Teil B der Satzung). Die textlichen Festsetzungen sowie die Festsetzung - offene Bauweise - in der Nutzungsschablone des Bebauungsplan Nr. 3 des Gewerbegebietes Burkertsdorf werden im Hinblick auf die vorgeschriebene Bauweise geändert.

Im bestehenden Bebauungsplan sind die nachfolgenden Festsetzungen zu streichen:

- „I. 3 Bauweise (§ 9 Abs. 1 Nr. 2 BauGB); Es gilt die offene Bauweise gemäß § 22 Abs.2 BauNVO.“
Nutzungsschablone „o“.

Die Stadtverordnetenversammlung Ortrand beschließt:

1. In Ortrand soll der Bebauungsplan Nr. 3 „Gewerbegebiet Burkertsdorf“ im einfachen Verfahren nach § 13 BauGB geändert werden. Das Plangebiet ist im Anhang dargestellt. Bisher wurden zwei Änderungen durchgeführt.
2. Der Entwurf des Bebauungsplanes Nr. 3 „Gewerbegebiet Burkertsdorf“ für das im Anhang dargestellte Gebiet und der Entwurf der Begründung dazu werden in der vorliegenden Fassung vom Mai 2016 gebilligt.
3. Dieser Entwurf des Bebauungsplanes nebst Begründung ist nach § 3 Abs. 2 BauGB öffentlich auszulegen und die Träger öffentlicher Belange sind um eine Stellungnahme zu bitten.

Nichtöffentlicher Teil

Die Stadtverordnetenversammlung Ortrand beschließt die Vergabe der Malerarbeiten für drei Klassenräume im Obergeschoss des Schulgebäudes an die Firma Malerwerkstatt Fiedler aus Tettau.

Die Stadtverordnetenversammlung Ortrand beschließt die Vergabe der Malerarbeiten für den Flur im Obergeschoss des Schulgebäudes an die Firma Malerwerkstatt Fiedler aus Tettau.

Die Stadtverordnetenversammlung Ortrand beschließt die Vergabe der Bodenbelagsarbeiten für einen Klassenraum im Obergeschoss des Schulgebäudes an die Firma Großenhainer Ausbau GmbH.

Die Stadtverordnetenversammlung Ortrand beschließt die Vergabe der Tiefbauarbeiten für den Bolzplatz auf dem Spielplatz der Kita „Regenbogen“ in Ortrand an die Firma Rubin aus Lauchhammer.

Die Stadtverordnetenversammlung Ortrand beschließt die Vergabe von fugenlosen Fallschutzbelagsarbeiten für den Bolzplatz auf dem Spielplatz der Kita „Regenbogen“ an die Firma BECO Bermüller & Co KG aus Nürnberg

Die Stadtverordnetenversammlung Ortrand beschließt den Abschluss eines Maklervertrages.

Beschluss der Sitzung des Amtsausschusses vom 23.6.2016

Öffentlicher Teil

Der Amtsausschuss des Amtes Ortrand beschließt, von der

Landesregierung Brandenburg zu fordern, die zurzeit geplante Kreis- und Gemeindegebietsreform erst durchzuführen, wenn nach notwendigen Korrekturen nachweislich dokumentiert werden kann, dass Verwaltungsaufgaben vereinfacht, Kosten gespart und gleichzeitig die Bürgernähe erhalten bleibt bzw. verbessert wird. Weiterhin protestieren wir gegen die angedachte bevorzugte Förderung von Oberzentren.

Beschluss der nichtöffentlichen Sondersitzung der Gemeindevertretung Kroppen am 24.6.2016

Die Gemeindevertretung Kroppen beschließt die Vergabe von Planungsleistungen zur Aktualisierung der Klarstellungs- und Ergänzungssatzung an das Planungsbüro Wolff aus Cottbus. Ziel ist die Standortfindung neuer Wohnbauflächen und deren Entwicklung im geeigneten Verfahren.

Beschlüsse der Sitzung der Gemeindevertretung Großkmehlen vom 30.6.2016

Nichtöffentlicher Teil

Die Gemeindevertretung Großkmehlen beschließt über drei Personalangelegenheiten.

Die Gemeindevertretung Großkmehlen beschließt die Vergabe der Bauhauptleistung - Los 1 - für den Umbau/Modernisierung der Toiletten im Hort der Kita „Sonnenschein“ an die Firma PS Ausbau Sähning.

Die Gemeindevertretung Großkmehlen beschließt die Vergabe der Heizungs- und Sanitärarbeiten - Los 2 - für den Umbau/Modernisierung der Toiletten im Hort der Kita „Sonnenschein“ an die Firma Tänzer GmbH aus Kleinkmehlen.

Die Gemeindevertretung Großkmehlen beschließt die Vergabe der Elektroinstallationsarbeiten - Los 3 - für den Umbau/Modernisierung der Toiletten im Hort der Kita „Sonnenschein“ an die Firma Elektroinstallation Roland Mittag GmbH aus Großkmehlen.

Die Gemeindevertretung Großkmehlen beschließt die Vergabe der Tischlerarbeiten - Los 4 - für den Umbau/Modernisierung der Toiletten im Hort der Kita „Sonnenschein“ an die Firma Tischlerei Jurisch aus Frauendorf.

Die Gemeindevertretung Großkmehlen beschließt die Vergabe der Fliesenlegerarbeiten - Los 5 - für den Umbau/Modernisierung der Toiletten im Hort der Kita „Sonnenschein“ an die Firma Fliesenleger Sandro Zilm aus Kroppen.

Die Gemeindevertretung Großkmehlen beschließt die Vergabe der Malerarbeiten - Los 6 - für den Umbau/Modernisierung der Toiletten im Hort der Kita „Sonnenschein“ an die Firma Malerwerkstatt Fiedler in Tettau.

Die Gemeindevertretung Großkmehlen beschließt die Ermächtigung der Amtsverwaltung Ortrand zur Beauftragung der Baufirma für die Sanierungsarbeiten der Bogenbrücke aus dem Hilfsprogramm Hochwasser Infra 2013.

Die Gemeindevertretung Großkmehlen beschließt die Änderung der Vereinbarung mit dem Landesbetrieb Straßenwesen Cottbus im Zusammenhang mit dem Radwegebau zwischen Klein- und Großkmehlen.

Die Gemeindevertretung Großkmehlen beschließt die Ermächtigung der Amtsverwaltung Ortrand zur Beauftragung der Baufirma für die Errichtung eines Radweges an der L 59 zwischen Klein- und Großkmehlen.

Die Gemeindevertretung Großkmehlen beschließt die Ermächtigung der Amtsverwaltung Ortrand zur Beauftragung der Baufirma für die Erneuerung des Durchlasses in Höhe der Diakonie an der L 59 (Elsterwerdaer Straße) in Kleinkmehlen.

Amtliche Bekanntmachung des Amtes Ortrand

2. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 3 für das „Gewerbegebiet Burkersdorf“ an der Umgehungsstraße nach Kroppen als Satzung

Die Stadtverordnetenversammlung Ortrand hat in ihrer öffentli-

chen Sitzung am 16.6.2016 folgenden Beschluss gefasst:

Die Stadtverordnetenversammlung Ortrand beschließt die 2. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 3 für das „Gewerbegebiet Burkersdorf“ an der Umgehungsstraße nach Kroppen als Satzung. Die Änderung bezieht sich auf die Streichung des Absatzes 3 der Textfestsetzungen (Teil B der Satzung). Die textlichen Festsetzungen sowie die Festsetzung - offene Bauweise - in der Nutzungsschablone des Bebauungsplan Nr. 3 des Gewerbegebietes Burkersdorf werden im Hinblick auf die vorgeschriebene Bauweise geändert.

Im bestehenden Bebauungsplan sind die nachfolgenden Festsetzungen zu streichen:

- „I. 3 Bauweise (§ 9 Abs. 1 Nr. 2 BauGB); Es gilt die offene Bauweise gemäß § 22 Abs.2 BauNVO.“
Nutzungsschablone „o“.

Dieser Beschluss wird hiermit gemäß § 10 Abs. 3 des Baugesetzbuches (BauGB) ortsüblich bekannt gemacht.

Mit dieser Bekanntmachung tritt die 2. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 3 für das „Gewerbegebiet Burkersdorf“ an der Umgehungsstraße nach Kroppen als Satzung in Kraft.

Eine Verletzung der in § 214 Abs. 1 Satz 1 Nr. 1-3 BauGB bezeichneten beachtlichen Verfahrens- und Formvorschriften, eine unter Berücksichtigung des § 214 Abs. 2 BauGB beachtliche Verletzung der Vorschriften über das Verhältnis der Satzung und des Flächennutzungsplanes und nach § 214 Abs. 3 Satz 2 BauGB beachtliche Mängel des Abwägungsvorganges sind unbeachtlich, wenn sie nicht innerhalb eines Jahres seit dieser Bekanntmachung schriftlich gegenüber der Gemeinde geltend gemacht worden sind. Dabei ist der Sachverhalt, der die Verletzung begründen soll, darzulegen (§ 215 Abs. 1 BauGB).

Auf die Vorschriften des § 44 Abs. 3 Satz 1 und 2 sowie Abs. 4 und § 39 BauGB über die fristgemäße Geltendmachung etwaiger Entschädigungsansprüche für Eingriffe in eine bisher zulässige Nutzung durch diese Satzung und über das Erlöschen von Entschädigungsansprüchen wird hingewiesen.

Kersten Sickert, Amtsdirektor

Sprechzeiten der Schiedsstelle des Amtes Ortrand

Sprechstunden finden jeden 1. und 3. Dienstag im Monat von 16.30 Uhr bis 17.30 Uhr im Rathaus in Ortrand statt.

Außerhalb der Sprechzeiten können unverbindlich telefonische Anfragen gestellt werden.

Herr Faustmann Tel: 035755 51304

Fax: 035755 51303

Frau Döring

Tel: 035755 50944

Ende der amtlichen Bekanntmachungen

Nichtamtliche Bekanntmachungen

Pressemitteilung der LAG Elbe-Elster Neue Projekte können Förderung beantragen



mittendrin & ideenreich

LAG-Geschäftsstelle / Regionalmanagement

Grenzstraße 33 | 03238 Finsterwalde

Telefon 03531. 797089 | Fax -797084

RM@lag-elbe-elster.de + info@lag-elbe-elster.de

www.lag-elbe-elster.de

Mit 26 Vorhaben von Unternehmern, Kommunen und Vereinen geht die Lokale Aktionsgruppe (LAG) Elbe-Elster in die dritte Antragsrunde im LEADER-Programm für den ländlichen Raum, die mit Mitteln der Europäischen Union und des Landes Brandenburg unterstützt werden sollen. Zugleich kann ein Vorhaben des ländlichen Wegebbaus über die GAK-Förderung von Bund und Land beantragt werden.

Der Vorstand der LAG Elbe-Elster hat am 01. Juli die dritte Auswahlrunde für Projekte durchgeführt, die für die Antragstellung im LEADER-Programm zugelassen werden. Bewertet wurden die zum 20. Mai 2016 fristgerecht eingegangenen 34 Vorhaben mittels der im März 2016 veröffentlichten Auswahlkriterien. Insgesamt wurden 26 Projekte bestätigt, die im Rahmen des ausgelobten Förderbudgets dieser Auswahlrunde liegen. Diese Projekte binden rund 4,4 Mio. Euro Fördermittel des Europäischen Fonds für ländliche Entwicklung (ELER). Die Träger der Vorhaben müssen nun bis 15. August 2016 ihren Förderantrag beim Landesamt für Ländliche Entwicklung, Landwirtschaft und Flurneuordnung in Luckau einreichen. Außerdem bestätigt wurde ein Vorhaben des ländlichen Wegebbaus zwischen den Orten Sonnenwalde und Zeckerin. Dieses wird über das GAK-Programm von Bund und Land gefördert. Auch dieses musste zunächst die Hürde des Auswahlverfahrens nehmen, um eine Förderung beantragen zu können.

Alle Vorhaben, die in dieser Auswahlrunde keinen Erfolg hatten, können sich gemeinsam mit neuen Projekten zum kommenden Förderaufruf wieder bewerben. Die LAG Elbe-Elster wird den Aufruf zur vierten Antragsrunde für eine LEADER-Förderung zum Ende des 3. Quartals 2016 bekanntmachen.

Auch die Bearbeitung der Förderanträge gewinnt an Fahrt. Aktuell liegen für 14 Vorhaben der ersten beiden Auswahlrunden der LAG Elbe-Elster mit 1,7 Mio. LEADER-Mitteln die Förderbescheide vor.

Nach Auskunft der Förderbehörde sollen weitere Projekte in den kommenden Wochen starten können.

Kontakt:
Thomas Wude / Sven Guntermann



Nachruf



Wir gedenken unseren verstorbenen Kameraden

Rudolf Münch
FFw Frauendorf

und

Berthold Winzer
FFw Tettau

und versichern, dass wir ihnen ein ehrendes Andenken bewahren werden.

Der Amtsdirektor
des Amtes Ortrand

Die Amtswehrführung

Sprechzeiten der Suchtberatung des Gesundheitsamtes Senftenberg

Ort: Vereinshaus am Kirchplatz 6 in Ortrand

**am 08. und 22. Juli 2016
von 13.00 bis 15.00 Uhr**

Ansprechpartnerin: Frau Zschieschang
Tel.-Nr. 03573 / 870 4337

Sprechstunde für psychisch Kranke

ist jeden 3. Montag im Monat von 10.00 bis 12.00 Uhr im Pfarramt in Großkmehlen.

Ansprechpartner ist Frau Cornelia List, Dipl.-Sozialarbeiterin (FH), erreichbar unter der Telefonnummer 03573/8704338.

Beratung von Frauen für Frauen im Vereinshaus, Kirchplatz 6 in Ortrand (Seniorenclub)

Im August 2016 findet im Vereinshaus am Kirchplatz 6 in Ortrand keine Beratung statt.

Frauen mit ihren Kindern erhalten bei seelischer und körperlicher Misshandlung **sofort unter 03574 / 2693 Unterkunft und Beratung** im Frauen- und Kinderschutzhaus. Über diese Telefonnummer sind auch Terminvereinbarungen für die mobilen Beratungen möglich.

Die Vermittlung in der Nacht und an Sonn- und Feiertagen erfolgt über die **Polizeiwache Lauchhammer, Tel.-Nr. 03574/7650 oder den Notruf 110.**

Hilfe in Notfällen

In Notfällen können durch die Bürger folgende Stellen benachrichtigt werden:

bundesweit gültige Rufnummer für den ärztlichen Bereitschaftsdienst 116117

Polizeidienststelle Lauchhammer	(03574)	7650
Polizeidienststelle Senftenberg	(03573)	880
Polizei		110
Notruf		112
Wasserverband Lausitz	(03573)	8030
Envia, Servicecenter Ruhland	(035752)	360
Spreegas Cottbus 24 Std.-	(0355)	25357
Bereitschaft		



Begrißung junger Erdenbürger
im Amtsbereich Ortrand

**Großes Glück
kann so klein sein.**

*Kinder sind der große Reichtum unseres Lebens.
Sie sind wie kleine Sonnenstrahlen,
die täglich unseren Weg erhellen.*

Herzlichen Glückwunsch zur Geburt Ihres Kindes
- Leopold Terne
- Valentina Lugk

Ihr Amtsdirektor Kersten Sickert

Veranstaltungen im Amtsbereich

13.-14.08.2016 58. Auto-Cross des MC GV Ortrand auf der Rennstrecke am Kutschenberg (Deutsche Autocross Meisterschaft u. ILP)

21.08.2016 3. Tag der Oberlausitz (Gründungstag des

Oberlausitzer Sechsstädtebundes 1346):
 „650 Jahre Lindenau und sein Landschafts-
 park“, Heimatverein „1912“ Ortrand und Um-
 gebung e.V. (Frau Hildegard Echnert/ Herr
 Reinhard Kißro)
 Treffpunkt: Torbogen Lindenau, 16.30 Uhr

26.-28.08.2016 13. Musikfest des Schalmeiorchesters
 Tettau/Frauendorf im Kulturgarten Tettau
 27.08.2016 Sommerfest des Feuerwehr-Traditionsvereins
 Kleinkmehlen 1883 e.V. und des Senioren-
 clubs Kleinkmehlen
 Ort: Festplatz Kleinkmehlen (hinter der Feu-
 erwehr)
 Beginn: 14.30 Uhr

28.08.2016 Orgelkonzert in der St. Georg Kirche Großk-
 mehlen mit Jürgen Rieger (Stuttgart), Kaffee-
 stube im Schlossareal ist ab 14.30 Uhr geöffnet

13. Musikfest des Schalmeiorchesters Tettau/Frauendorf in Tettau



Bald ist es wieder soweit, das legendäre Musikfest in Tettau öff-
 net seine Pforten vom 26. -28. August 2016. Es ist ein Garant
 für gute Laune und viel Musik für Groß und Klein. Das Schalmei-
 orchester Tettau/Frauendorf e.V. freut sich viele musikalische
 Top-Vereine präsentieren zu können – das heißt, drei Tage Mu-
 sikgenuss pur. Im riesigen Festzelt wird musiziert, getanzt und
 gesungen, so kann bei jedem Wetter ungestört gefeiert werden.
 Dafür haben die Mitglieder seit langem hart geprobt, neue Titel
 und Choreographien einstudiert. Der Verein hat sich auch etwas
 Neues einfallen lassen: Zum ersten Mal wird die Juniorband vom
 Schalmeiorchester einen eignen Bühnenauftritt gestalten.
 Somit wird den Festbesuchern erneut eine außergewöhnliche
 Show dargeboten. Denn eines ist gewiss – an diesem Wochen-
 ende wird in Tettau Musik zelebriert.

Im Kulturgarten von Tettau erwartet die Besucher ein vielfältiges
 musikalisches Programm:

Am Freitag beginnt um 19:30 Uhr das Fest mit dem traditionel-
 len Fackelumzug durch die Straßen von Tettau. Anschließend
 lädt der Verein zur Rock'n'Roll Partynacht mit der Live- Band
 Jenny & The Lovers ein, die eine richtig gute Mischung aus
 Rockabilly, Swing, Blues und Surfmusik, mit Ecken und Kanten
 dem Publikum präsentieren wird. Alle Festbesucher, die im Stil
 dieser Musikrichtungen erscheinen, erhalten ein Freigetränk!

Am Samstagnachmittag führt der Kindergarten „Pittiplatsch“ sein
 Programm vor und anschließend bringt Dudel Lumpi mit Witz
 und Stimmung die Besucher zum Lachen.

Musikalisch werden unter anderem die Schalmeienkapelle Groß-
 pösna, das Schalmeiorcheser Artern, die Draufgängerguggis
 sowie der Spielmannszug Lübbenau die Gäste mit ihrer Musik
 erfreuen. Ab 20:00 Uhr wird am Stimmungsbarometer noch ein-
 mal so richtig geschraubt. Mehrere Schalmeiorchester, die
 Gugge aus Meerane und die Band Green Forest werden das
 Publikum so richtig einheizen. Als Höhepunkt präsentieren sich
 das Schalmeiorchester Tettau/Frauendorf e.V. und die SO-TF
 Drumline mit ihren neuen Showprogrammen. Begleitet wird der
 Abend von der Discomusik „Pop-Projekt“.

Der Sonntag startet um 12:00 Uhr mit dem großen Festumzug,

bei dem sieben Musikzüge teilnehmen. Die Bürgermeister von
 Tettau und Frauendorf werden das Finale eröffnen. Im direkten
 Anschluss können die Musikshows u.a. mit dem Spielmannszug
 Bluno, dem Fanfarenzug Marga, dem Musikverein Fichtenberg,
 der Juniorband vom Schalmeiorcheste Tettau/Frauendorf e.V.
 und vielen weiteren erlebt werden. Als Besonderheit erwartet die
 großen und kleinen Gäste das Bullriding – hier darf jeder versu-
 chen, so lang wie möglich auf einem wilden Bullen zu reiten.
 Selbstverständlich wird am gesamten Festwochenende für das
 leibliche Wohl u.a. mit Schwein am Spieß, Leckerein aus dem
 Smoker und Gegrilltes oder selbstgebackenem Kuchen gesorgt
 sein.

Weitere Informationen über das Musikfest Tettau erhalten Sie
 unter: www.so-tf.de

Verkehrsteilnehmerschulung in Frauendorf

Die nächste Verkehrsteilnehmerschulung findet am
 Mittwoch, den **23.8.2016, 19.00 Uhr** im Schulungsraum
 der Feuerwehr in Frauendorf statt.

Die Schulung ist kostenlos.

Veranstaltung des Seniorenclubs Kroppen

Der Seniorenclub Kroppen hat sich vorgenommen, interessante
 Seniorennachmittage den Kroppenener Seniorinnen und Senioren
 anzubieten.



So hielt Frau Schwippl einen Vortrag über Heilmethoden in der
 Naturmedizin. Dabei konnten wir erfahren, was beim Schröpfen
 passiert, wozu Blutegel eingesetzt werden, welche Wirkung der-
 artige Therapien haben und wie man sich mit kleinen Tricks auch
 selbst helfen kann. Frei nach dem Motto: Es müssen nicht im-
 mer Antibiotika sein.

Wir wollen mit dem Angebot aber nicht nur unsere älteren Senio-
 rinnen und Senioren ansprechen sondern alle interessierten Bür-
 gerinnen und Bürger.

Der Seniorenclub

Kinder aus Weißrussland zu Gast

Vom 29.6. bis 27.7.2016 waren 20 Kinder aus Weißrussland mit
 ihren drei Betreuern im Amt Ortrand in der Kirche Frauendorf zu
 Gast.

Am 13.7.16 traten sie mit einem bunten Programm aus ihrer Hei-
 mat in der Kirche von Lindenau auf. Das war ein Dankeschön
 für die Gastgeber, Helfer und Unterstützer. Aus diesen Begeg-
 nungen entstehen „Freundschaften über Ländergrenzen, die in
 der heutigen Zeit besonders wichtig sind“, sagte Pfarrerin Schol-
 te-Reh bei der Begrüßung der kleinen und großen Gäste.



Stadtgeschichts- und Schradenmuseum Ortrand mit Joachim-Schmidt-Galerie

Zentrum für Heimatgeschichte und Kunst
Kirchplatz 6, 01990 Ortrand
Internet: www.amt-ortrand.de

Öffnungszeiten: Montag von 17.00 bis 19.00 Uhr und nach
Vorankündigung unter der Tel.-Nr. 035755/605250 oder Fax
035755/605230.



IM HERZEN VEREINT.

DYNAMO DRESDEN FUSSBALLSCHULE FERIEN-CAMP

In den Herbstferien 2016 findet das Ferien-Camp der DYNAMO DRESDEN
FUSSBALLSCHULE im Sportzentrum in Ortrand statt.

Datum:

Montag, 24. Oktober – Donnerstag, 27. Oktober 2016

Jeden Tag von 9 Uhr – 16 Uhr

Ort:

Thomas-Geipel-Sportzentrum, Am Sportplatz 1, 01990 Ortrand

Für Kinder und Jugendliche zwischen 7 und 15 Jahren.

Die folgenden Leistungen sind im Preis von 149 €* enthalten:

- 6 Trainingseinheiten (altersgerechte Gruppen)
- eine Trainingsausrüstung der DYNAMO DRESDEN FUSSBALLSCHULE (Trikot, kurze Hose, Stutzen / optional Jacke für 30 Euro)
- Essen und Getränke während des Camps
- DFB FUSSBALL- oder SCHNUPPERABZEICHEN
- Stadionführung „DDV- Stadion“ und Talk mit einem Profi der SG Dynamo Dresden
- 10% Rabatt beim Einkauf im Fanshop (nur am Tag der Stadientour)
- weitere Freizeitaktivitäten
- Teilnahmediplom, Betreuung während des Camps

* Eltern, die mehrere ihrer Kinder anmelden, erhalten auf das zweite und jedes weitere Kind jeweils 10% Rabatt.

Weitere Informationen und den Download zum Anmelden findet ihr unter
www.dynamo-dresden.de.

Bei Fragen könnt ihr eine E-Mail schicken (fussballschule@dynamo-dresden.de)
oder anrufen: 0351- 4394358.

www.dynamo-dresden.de

SG Dynamo Dresden e.V., Fußballschule, Ehrenstraße 16, 01277 Dresden, Tel. +49 201 439 2934, Fax +49 201 679 29 598, fussballschule@dynamo-dresden.de
Sächsische Sparkasse, BLZ 850 563 03, Konto 3 200318706, St.-Nr. 203712/08707, IBAN 0442 8501 9208 3206 0189 08, BIC 05000181X, ID-Nr. DE 143 134 921

Wahrnehmung der Aufgaben des Wohngeldgesetzes für den Bereich Ortrand

Zuständig für Wohngeldangelegenheiten im Amtsbereich
Ortrand ist der LK OSL in Senftenberg, Dubinaweg 1.

Die Mitarbeiterinnen sind wie folgt telefonisch erreichbar:

Frau Kossack - Tel. 03573 / 8704192

Frau Bautzer - Tel. 03573 / 8704193

Frau Lehmann - Tel. 03573 / 8704194

VERANSTALTUNGSPLAN DES SENIORENCLUBS ORTRAND IM MONAT AUGUST

Montag, 01.08.2016

09.30-10.30 Uhr Seniorensport

Dienstag, 02.08.2016

13.30-16.00 Uhr Doppelkopf, Rommé und
Mensch-ärgere-dich-nicht

14.00-16.00 Uhr Treffen zur Handarbeit

Mittwoch, 03.08.2016

14.00-16.00 Uhr Spielenachmittag

Donnerstag, 04.08.2016

17.00-18.00 Uhr Kegeln auf dem Weinberg

Montag, 08.08.2016

09.30-10.30 Uhr Seniorensport

Dienstag, 09.08.2016

13.30-16.00 Uhr Doppelkopf, Rommé und
Mensch-ärgere-dich-nicht

Mittwoch, 10.08.2016

14.00-16.00 Uhr Clubnachmittag

Donnerstag, 11.08.2016

Abfahrt: 06.55 Uhr Clubfahrt nach Potsdam

Montag, 15.08.2016

09.30-11.30 Uhr Seniorensport

Dienstag, 16.08.2016

13.30-16.00 Uhr Doppelkopf, Rommé

Mensch-ärgere-dich-nicht

Mittwoch, 17.08.2016

14.00-16.00 Uhr Spielenachmittag

Montag, 22.08.2016

09.30-10.30 Uhr Seniorensport

Dienstag, 23.08.2016

13.30-16.00 Uhr Doppelkopf, Rommé

Mensch-ärgere-dich-nicht

Mittwoch, 24.08.2016

14.00 -18.00 Uhr Sommerfest

Montag, 29.08.2016

09.30-10.30 Uhr Seniorensport

Dienstag, 30.08.2016

13.30-16.00 Uhr Doppelkopf, Rommé und
Mensch-ärgere-dich-nicht

Mittwoch, 31.08.2016

14.00-16.00 Uhr Spielenachmittag

Änderungen sind möglich; wir bitten dafür um Ihr Verständnis.

Wir würden uns freuen, wenn wir Seniorinnen und Senioren als
neue Mitglieder begrüßen können.

Sie können uns telefonisch unter 0152/27292647 erreichen
oder dienstags und mittwochs von 12.00 bis 17.00 Uhr per-sön-
lich aufsuchen.

**Ende der redaktionellen Verantwortung des Amtes Ortrand
und der jeweiligen Gemeinden**

Anzeigen

Anzeigen geben Sie bitte in der Druckerei auf. Druck+Satz Offsetdruck, Gewerbestraße 17, 01983 Großbräschen, Telefon: 035753/17702, Fax: 035753/69190, E-Mail: beratung@drucksatz.com

Rund ums Fahrrad
Inh. Andreas Miehle



- Fahrradverleih
- Reparaturannahme
- Große Auswahl an Fahrrädern
- Verkauf von Ersatzteilen und Zubehör

Hauptstraße 18 • 01945 Kroppen • Tel. (035755) 61 86
 Öffnungszeiten: Mo geschlossen • Di-Fr 9-12 Uhr und 15-18 Uhr • Sa 9-12 Uhr

BAD & HEIZUNG LEHMANN
 A. und H. Lehmann GbR

KLIMAAANLAGEN FÜR IHR HEIM!

- HEIZTECHNIK/WARTUNG
- BADSANIERUNG
- KLIMATECHNIK

ZERTIFIKAT
 Wir sind zertifizierter Fachbetrieb nach neuester Verordnung für die Wartung und Installation von Klimaanlagen.

COOL BLEIBEN

Pulsnitzstraße 17 • 01945 Tettau
 Telefon (03574) 76 04 33 • Funk (0171) 4 85 21 17

HACKSCHNITZEL für Beetabdeckung

FSG Forstservice Grafe GmbH
 Ortrander Str. 1 • 01945 Frauendorf
 Fax: 03 57 55 / 55 01 06 • www.forstservice-grafe.de



Kamin- und Brennholz
 Nutzen Sie unseren Lieferservice!
 Tel.: 03 57 55 / 55 01 05
 Werksverkauf Mo - Fr von 8 - 16 Uhr

Drechserei & Dienstleistungsservice
JÖRG LODE



- Trockenbau
- Dachgeschoss, Innenausbau
- Akustik- und Brandschutzbau
- Dienstleistungen
- Holzkunst
- Drechselteile
- Restaurierung

Dorfstraße 5, 01945 Tettau, Mobil (0152) 06 01 23 45
 Tel. (03574) 46 08 39, Fax (03574) 46 09 21
 drechserei-lode@web.de, www.tettauer-Holzkunst.de



Es nimmt der Augenblick, was Jahre gegeben.
J. W. Goethe

Bestattungshaus SVEN WIELK
 Ein einheimisches Familienunternehmen

Kamenzer Str. 15a • 01990 Ortrand
 Telefon 03 57 55 / 5 17 91

Tag und Nacht erreichbar!



Agrargenossenschaft „Elster-Pulsnitz“ Frauendorf eG

in unserem Hofladen

Jetzt im Angebot aus eigener Ernte

- Frühkartoffeln (Sorte Finka vorwiegend festkochend oder Adretta mehligkochend)
- Tomaten, Gurken und Paprika
- neue **Erdbeerpflanzen**
- Gemüse- und Grünkohlpflanzen



... in unserem Hofladen/
Gärtnerei in Frauendorf
Ruhlander Straße 6

Öffnungszeiten

Mo - Fr 08.00 - 18.00 Uhr
Sa 08.00 - 12.00 Uhr



Tischlermeister Veikko Thieme



Teichweg 30
01945 Tettau
Telefon: 03574/7373
Mobil: 0172/7967345
veikko.thieme@gmx.de

Wir bieten an:

- **Fenster** in Kunststoff, Holz und Aluminium
- **Haustüren** in Kunststoff, Holz und Aluminium
- **Innentüren**
hochwertige Furnier- und CPL Oberflächen
- **Rollladen** in Kunststoff und Aluminium
- **Wand- und Deckenverkleidungen**
- **Verlegen von Laminat**
- **Glaserarbeiten**
- **Anfertigungen** z. B. Garagentore aus Holz
- **Schärfdienst** Sägeblätter und -ketten
- **Fachgerechte Montage**

Ich freue mich auf Ihren Anruf!

Öffnungszeiten:

Mo, Di und Do 08.00 - 17.00 Uhr
Mi und Fr 08.00 - 13.00 Uhr

Orthopädie - Schuhtechnik

Sawatzke GbR

Rietschelstraße 2
01979 Lauchhammer
Tel. (03574) 46 70 72
Fax: (03574) 46 70 73

Unsere Leistungen:

- Anfertigung von orthopädischem Maßschuhwerk in großer Modevielfalt
- Einlagenversorgung
- Elektronischer Fußabdruck
- Zurichtungen am Konfektionsschuh
- Antivarusschuhe
- Schuhreparaturen
- Fuß- und Schuhpflegemittel
- Bequemschuhhandel



SCHUH-PFLEGE



Ihr Spezialist für Heizungsanlagen



Bereit für die Zukunft !!!

- Machen Sie Ihre Heizung fit für die Zukunft
- Steuerung über Smartphone, Tablet oder Computer
- Fehlermeldung der Kundenanlage kommt direkt zu uns, wir rufen Sie an!



- Kesseltausch auf ein modernes Brennwertsystem von Buderus
- Beratungsgutschein

Die Adresse Ihres Fachbetriebes



**Heizungsbau
Hesse**

Haag 6 · 01990 Ortrand
Tel.: 03 57 55-5 28 66
Fax: 03 57 55-5 58 24

INSTALLATION VON HEIZUNGS- UND SANITÄRANLAGEN
E-mail: heizungsbau-hesse@t-online.de

s A

ST Tettau

STRASSEN – und TIEFBAU

- Hof- und Pflastergestaltung
- Straßen- und Kanalbau
- Abriss und Recycling
- Baumfällung
- Erdarbeiten
- Zaunbau

Mirko Roick
Am Damm 5
04928 Schraden

Tel.: (03574) 4 66 77 42
Fax: (03574) 4 66 77 45
mirko.roick@strassen-und-tiefbau-tettau.de

Funk: **0173 / 5 63 28 28**

LAUVATEC

Lausitzer Vakuumtechnik

- Vakuumpumpen
- Vakuumanlagen
- Teilereinigung
- Sandstrahlarbeiten

Lauvatec e. K. · Thomas Dirrwald
Bahnhofstrasse 120 · 03229 Altdöbern
Tel. 035434/66950 · Fax 035434/66951
t.dirrwald@lauvatec.de

TISCHLEREI

Jurisch

Treppenbau . Innentüren . Innenausbau . Fenster . Rolläden
Garagentore . Trockenbau . Reparaturen & Glaserarbeiten

Ruhlander Straße 4
01945 Frauendorf
Telefon (035755) 5 09 33
Handy (0173) 1 30 53 38

HOLZFACHHANDEL

Jürgen Fröhlich
... hat das Holz
zum Wohnen!

- Bauholz bis 12 m Länge
- Terrassen- und Bodendielen
- Carports, Leimholz
- Lamine, Holzfußböden, Leisten
- Treppenrenovierungssysteme
- Paneele, Kassetten, Beleuchtung
- Zäune und Balkonsysteme
- Rauhspund, Schalung, Latten
- Fassadenholz
- Türen und Fenster
- Exclusive Echtholzpaneele für Wand und Decke
- Lichtplatten, Trapezbleche

01979 Lauchhammer-Süd · Eichenstraße 12
Telefon: (03574) 86 28 96 · Fax: 86 28 27 · e-mail: froehlichholz@t-online.de
Öffnungszeiten: Mo – Fr 09.00 – 12.00 Uhr und 14.00 – 18.00 Uhr · Sa 09.00 – 12.00 Uhr

Minen zerstören Leben

Minen töten und verstümmeln.
Männer, Frauen, Kinder. Tag für Tag.
Denn sie lauern im Verborgenen.
Wer sie vergisst, vergisst auch
das Leid, das sie bringen.

Helfen wir den Opfern. Jetzt!
Christine Neubauer,
Schauspielerinnen
und Rotkreuz-Botschafterinnen

**Deutsches
Rotes
Kreuz**

Aus Liebe zum Menschen.

DRK.de/minen



ZEIG ZIVILCOURAGE!

BEOBACHTE DIE SITUATION GENAU.

FORDERE ANDERE ZUM MITHELFFEN AUF.

PRÄGE DIR TÄTERMERKMALE EIN.

WÄHLE NOTRUF 110.

KÜMMERE DICH UM DAS OPFER.

BLEIB ALS ZEUGE AM TATORT.

GEFÄHRDE DICH NICHT SELBST.

www.weisser-ring.de

TASCHEN Kalender



EP: Fröhler & Wickfeld

Wir helfen Ihnen
rufen Sie uns an

Wir reparieren und verkaufen u.a.:

Waschmaschinen
Geschirrspüler
Kühl-Gefrierschränke
Staubsauger
Elektrokleingeräte
PC & Multimedia
TV/Video & HiFi

Bei Neukauf eines
Hausgerätes
entsorgen wir
Ihr Altgerät!

Schnell, Preiswert und
Zuverlässig zu sein ist
unser Ziel!



Schlipkauer Straße 1
01987 Schwarzheide
Tel.: 035752/7874



www.drucksatz.com

DRUCK+SATZ



Buchhaltung
Globe Auf

Kreuzstraße 10
01968 Schönbühler
Tel.: 0357/319933
Fax: 0357/319912
buchhaltung@drucksatz.com
www.drucksatz.com

mit Ihrem persönlichen Layoutwunsch

- Taschenkalendermaß (90 x 55 mm)
Vorderseite: Layout nach Wunsch
Rückseite: Kalendarium
- 4/4-farbig, 300g/m²
- **im Preis enthalten** Gestaltung, Druck,
Kaschierung, abgerundete Ecken,
Verpacken und Lieferung

ab **80,00***
zzgl. MwSt
€

DRUCK+SATZ

Druck+Satz Offsetdruck • Tel. 035753 - 17703 • beratung@drucksatz.com



Die Fußballmannschaft „Blau Weiß Lindenau“ hat den Aufstieg in die Kreisoberliga geschafft.

Am letzten Spieltag, 12.6.2016 waren 130 Lindenauer mit nach Lauchhammer gereist und konnten nach einem 3 : 1 Sieg den Aufstieg gemeinsam mit der 1. Mannschaft ausgiebig feiern.